ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 11 août 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel relatif à la garantie de l'Etat, à attacher à un emprunt de fr.s. 60.000.000, à contracter en Suisse par le Congo belge, a donné en sa séance du 23 août 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 11e Augustus 1950 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit betreffende 's Rijks waarborg, te verbinden aan een door Belgisch Congo in Zwitserland te sluiten lening groot Zw.fr. 60.000.000.- , heeft ter zitting van 23 Augustus 1950 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y a lieu de se référer dans le préambule à la loi du 27 décembre 1948, contenant le budget extraordinaire des recettes et des dépenses extraordinaires du Congo belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1948, notamment à l'article 3. En effet, cette loi permet de couvrir l'excédent des dépenses autorisées par la loi au moyen d'emprunts. La référence à cette loi du 27 décembre 1948 donne la base légale de l'opération financière, garantie par l'Etat belge.

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat propose de supprimer dans le préambule l'alinéa suivant : "Sur la proposition du Directeur général ...".

Le Ministre agit d'autorité et non sur la proposition d'un de ses fonctionnaires.

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat propose de supprimer l'article 3, juridiquement superflu.

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat propose, en outre, des modifications de forme, dont il a été tenu compte dans le texte proposé ci-après :

../..

ARRETE MINISTERIEL RELATIF A LA GARANTIE PAR L'ETAT D'UN EMPRUNT DE SOIXANTE MILLIONS DE FRANCS SUISSES A CONTRACTER EN SUISSE PAR LE CONGO BELGE.

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 27 décembre 1948 contenant le budget des recettes et des dépenses extraordinaires du Congo belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1948, notamment l'article 3;

Vu la loi du 10 juillet 1950 ouvrant de nouveaux crédits provisoires, à valoir sur les budgets de 1950 et reportant au 30 septembre 1950 la clôture des opérations de dépenses relatives à l'exercice 1949, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté du Régent du 13 juin 1950 autorisant le Ministre des Colonies à émettre un emprunt en Suisse;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

Article 1er.-

Le remboursement des obligations représentatives de l'emprunt d'un montant maximum de soixante millions (60.000.000) de francs suisses, que le Ministre des Colonies est autorisé à émettre en Suisse, ainsi que le paiement des intérêts afférents à ces obligations, sont garantis par l'Etat belge.

../..

Article 2.-

... (comme au projet)....

Article 3.-

... (le texte de l'article 4 du projet)....

Bruxelles, le

(signature du Ministre des Finances).

De Raad van State is van advies dat in de inleiding moet worden verwezen naar de wet van 27 December 1948 houdende de begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven, voor het dienstjaar 1948, van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement-Generaal Ruanda-Urundi, namelijk op artikel 3. Deze wet maakt het immers mogelijk het teveel der bij de wet toegestane uitgaven door middel van leningen te dekken. Door naar die wet van 27 December 1948 te verwijzen zou men de wettelijke grondslag aangeven van de door de Staat gewaarborgde financiële verrichting.

+

+ +

De Raad van State stelt voor uit de inleiding het volgende lid te schrappen : "Op de voordracht van de Directeur-Generaal ...".

De Minister treedt eigenmachtig op en niet op de voordracht van een zijner ambtenaar.

+

+ +

De Raad van State stelt voor, het juridisch overodige artikel 3 te schrappen.

+

+ +

De Raad van State stelt bovendien enige vormwijzigingen voor. Zij zijn in de hierna voorgestelde tekst aangebracht :

MINISTERIEEL BESLUIT BETREFFENDE DE STAATSWAARBORG VAN EEN LENING VAN ZESTIG MILLIOEN ZWITSERSE FRANK, IN ZWITSERLAND DOOR BELGISCH-CONGO AAN TE GAAN.

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 27 December 1948 houdende de begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement-Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1948, namelijk op artikel 3;

Gelet op de wet van 10 Juli 1950, waarbij nieuwe voorlopige kredieten, komende in mindering van de begroting voor het dienstjaar 1950, geopend worden, en de sluiting der uitgavenverrichtingen betreffende het dienstjaar 1949 op 30 September 1950 wordt gebracht, namelijk op artikel 6;

Gelet op het besluit van de Regent van 13 Juni 1950, waarbij de Minister van Koloniën gemachtigd wordt een lening in Zwitserland uit te geven;

Gelet op het advies van de Raad van State,

B E S L U I T :

Artikel 1.-

De terugbetaling van de obligatiën ter vertegenwoordiging van de lening maximaal groot zestig millioen (60.000.000) Zwitserse frank, welke de Minister van

../..

Koloniën gemachtigd is in Zwitserland uit te geven, alsmede de uitkering der aan die obligatiën verbonden intresten, wordendoor de Belgische Staat gewaarborgd.

Artikel 2.-

De obligatiën van deze lening zijn onderworpen aan het visum van de Schatkist. Dit visum, dat zekerheid geeft voor de waarborg van de Belgische Staat, bestaat in het aanbrengen :

..... (verder zoals in het ontwerp).

Artikel 3.-

(tekst van artikel 4 van het ontwerp).

Brussel, de

(ondertekend door de Minister van Financiën).

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : V. DEVAUX, conseiller d'Etat, président
De Heren : raadsheer van State, voorzitter

M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat
A.G. VRANCKX, raadsheren van State

G. DOR, assesseurs de la section de législation
F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VRANCKX.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VRANCKX.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) V. DEVAUX.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

des Finances.
van Financiën.

Le 1950.

De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.